



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI  
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÁT  
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Philologische Fakultät

Departement für Deutsche  
Sprache und Literatur

Str. Horea nr. 7  
RO-400174 Cluj-Napoca  
Tel./ Fax: 0040 264-48.70.31

Str. Horea nr. 31  
RO- 400383 Cluj-Napoca

Tel: 0040 264 532238  
Fax: 0764 432303

lett@lett.ubbcluj.ro  
lett.ubbcluj.ro

## Nation und Migration

### Perspektiven der Germanistik in bewegter Zeit

Internationale Tagung der Justus-Liebig-Universität Gießen und der Babeș-Bolyai-Universität Cluj-Napoca/Klausenburg, 16.–18.11.2016

**Ort:** Cluj-Napoca/Klausenburg, Str. Horea 7, I. Stockwerk, Raum 118

Dienstag, 15.11.2016 Anreise der Gäste, Unterbringung im Gästehaus Universitas (Str. Plopilor, ohne Hausnummer, Zugang bei der Straßenbahnhaltestelle)

#### Mittwoch, 16.11.2016

**10.00 Uhr** – Begrüßungen (Conf. Dr. Daniela Vladu, Prof. Dr. Cora Dietl, Prof. Dr. Rudolf Gräf)

#### Panel Wissenschaftssprache (10.30–12.00)

10.30 Dr. Daniela Vladu (BBU Klausenburg): Gesprochene Wissenschaftssprache

11.00 Dr. Emilia Codarcea (BBU Klausenburg): Grammatische Besonderheiten der Wissenschaftssprache. Exemplarische Analyse anhand der Begriffe ›Nation‹ und ›Migration‹

11.30 Dr. Maria Parasca (BBU Klausenburg): Nomen-Verb-Verbindungen beim Verfassen wissenschaftlicher Arbeiten. Eine phraseologische Analyse aufgrund des Ratgebers *Richtig wissenschaftlich schreiben* (2016)

*Kaffeepause*

#### Panel Migration und gesellschaftliche Prozesse (12.30–13.30)

12.30 Dr. Veronica Câmpean (BBU Klausenburg): In der Kürze liegt die Würze. Betrachtungen über die Syntax tatsachenbetonter Darstellungsformen aus der Perspektive der Rezeption

13.00 Franziska Schwantuschke, MA (DAAD, BBU Klausenburg): Kulturelle Ad-hoc-Entlehnungen kubanischer Migranten in Berlin

*Mittagspause*

#### Panel Sprache, Didaktik und Lehrbücher (15.00–16.00; 16.30–17.30)

15.00 Prof. Dr. hc. Rudolf Windisch (Berlin): Deutsch *light* – quo vadis Hochdeutsch?



**Departement für Deutsche  
Sprache und Literatur**

Str. Horea nr. 7  
RO-400174 Cluj-Napoca  
Tel./ Fax: 0040 264-48.70.31

Str. Horea nr. 31  
RO- 400383 Cluj-Napoc

Tel: 0040 264 532238  
Fax: 0764 432303

lett@lett.ubbcluj.ro  
lett@lett.ubbcluj.ro

15.30 Dr. Mirona Stănescu (BBU Klausenburg): Theaterpädagogik als Verbindungselement  
zwischen dem Bekannten und dem Unbekannten

*Kaffeepause*

16.30 Kata-Szilvia Bartalis, MA (BBU Klausenburg): ›Künste bilden‹ – eine DaF-Werkstatt.  
Einführung in die Ergebnisse eines empirischen Forschungsprojektes, durchgeführt an  
18 rumänischen und serbischen Schulen (1.10.2015–13.05.2016)

17.00 Dr. Ioana Velica (BBU Klausenburg): Weltnation und Siebenbürgische Migranten im  
16. Jahrhundert. Das Lehrbuch *Rudimenta Cosmografica* (1542) des Johannes Honterus

**Donnerstag, 17.11.2016**

**Panel Wanderung, Kulturkontakt und Identitätsbildung in Geschichte und Literatur  
(9.00–10.30; 11.00–12.00)**

09.00 Prof. Dr. h.c. Krista Zach (München): ›Nation‹ und Migration. ›Nationale‹  
Geschichtserinnerung im kulturellen Gedächtnis des Karpatenraums

09.30 Adrian Verscharen (JLU Gießen): Binnenwanderung im deutschen Partikularismus –  
Innerdeutsche Migration vor 1848

10.00 Dr. Christoph Schanze (JLU Gießen): Flucht und Heimkehr. ›Identität‹ am Anfang der  
deutschen Literatur

*Kaffeepause*

11.00 Prof. Dr. Cora Dietl (JLU Gießen): Michel Beheim: Ein ›Wanderdichter‹ beschreibt  
verschiedene ›Nationen‹

11.30 Anna-V. Mencke, BA (JLU Gießen): Narrative Strategien zur Vermeidung von  
Kulturkonflikten in Hartmanns *Iwein*

**12.10: Eröffnung der Ausstellung Tanz im Mittelalter** (Prof. Dr. Cora Dietl, Dr. Mirona  
Stănescu). Ort: Österreich-Bibliothek Bernhard Stillfried, Horea-Str 7, Parterre

*Mittagspause*

**Donnerstag, 17.11.2016**

**Panel Nationale Identität und kulturelle Institutionen im Kontext der Grenzverschie-  
bungen (15.00–16.30; 17.00–18.00)**

15.00 Dr. Krisztina Bojan (BBU Klausenburg): Nation und Migration in der  
Universitätsgeschichte. Die Migrationsgeschichte der Universität Babeș-Bolyai und der  
Universität Szeged



UNIVERSITATEA BABEȘ-BOLYAI  
BABEȘ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM  
BABEȘ-BOLYAI UNIVERSITÁT  
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Philologische Fakultät

**Departement für Deutsche  
Sprache und Literatur**

Str. Horea nr. 7  
RO-400174 Cluj-Napoca  
Tel./ Fax: 0040 264-48.70.31

Str. Horea nr. 31  
RO- 400383 Cluj-Napoc

Tel: 0040 264 532238  
Fax: 0764 432303

lett@lett.ubbcluj.ro

- 15.30 Dr. Ursula Wittstock (BBU Klausenburg): »Nur deutsch reden!« Sprache und nationales Bewusstsein auf der Bühne des Stadttheaters in Hermannstadt 1900–1921  
16.00 Anna-Lena Liebermann, MA (JLU Gießen) und Heinrich Hofmann, MA (Gießen): Bücher mit »Migrationshintergrund«: Frühdrucke aus der UB Lodz

*Kaffeepause*

- 17.00 Prof. Dr. András F. Balogh (BBU Klausenburg): Migrationen und »Autoren mit Migrationshintergrund« im 20. Jahrhundert

**Büchertisch** – Präsentation der neuesten Publikationen der JLU Gießen und BBU Klausenburg

**Freitag, 18.11.2016**

**Panel Migration und transnationale Identitäten (9.00–10.30; 11.00–12.30)**

- 09.00 Dr. Anita Széll (BBU Klausenburg): »Meine Lyrik ist in meiner Prosa enthalten« – Die lyrische Sprache des Prosautors Hans Bergel, eines Wanderers zwischen Kulturen und Landschaften  
09.30 Benjamin Vékás, MA (BBU Klausenburg): Migration, Fremde und Andere in den Romanen von Eginald Schlattner  
10.00 Andrada Savin, MA (BBU Klausenburg): Erinnerungsorte und Transiträume in den Familienromanen gegenwärtiger deutschsprachigen Autoren mit südosteuropäischem Migrationshintergrund

*Kaffeepause*

- 11.00 Anna-Maria Schlupp, MA (HU Berlin): »als die *Donauschwaben* Flüchtlinge wurden«. Vertreibung, Flucht und Integration in Karl-Markus Gauß' *Das erste was ich sah*  
11.30 Oana Tanțău, MA (BBU Klausenburg): Deutschsprachige Schriftsteller rumänischer Herkunft – Identitätsproblematik und Sprachauffassung bei Cătălin Dorian Florescu im Lichte der Migration  
12.00 Emőke Török, BA (BBU Klausenburg): Bildertransfer bei Richard Wagner. Das Deutschlandbild der Rumäniendeutschen

*Mittagspause*

**15.00:** Nationalstaat und Migration. Round table mit Prof. Dr. Rudolf Gräf (Klausenburg)  
**Spaziergang** durch die Altstadt

**Samstag, 19.11.2016**



UNIVERSITATEA BABEŞ-BOLYAI  
BABEŞ-BOLYAI TUDOMÁNYEGYETEM  
BABEŞ-BOLYAI UNIVERSITÄT  
TRADITIO ET EXCELLENTIA



Philologische Fakultät

**Departement für Deutsche  
Sprache und Literatur**

Str. Horea nr. 7  
RO-400174 Cluj-Napoca  
Tel./ Fax: 0040 264-48.70.31

Str. Horea nr. 31  
RO- 400383 Cluj-Napoca

Tel: 0040 264 532238  
Fax: 0764 432303

lett@lett.ubbcluj.ro  
lett.ubbcluj.ro

Abreise der Gäste

Veranstalter:

Prof. Dr. András F. Balogh (Cluj): [abalogh78@hotmail.com](mailto:abalogh78@hotmail.com)

Prof. Dr. Cora Dietl (Gießen): [cora.dietl@germanistik.uni-giessen.de](mailto:cora.dietl@germanistik.uni-giessen.de)